

『묘법연화경』 (2016)

: 천태종의 소의경전인 『법화경』에 대한 대중의 이해와 실행을 돕기 위하여 기획되었다. 본서에서는 기존에 출간된 『법화경』과는 달리 각 품마다 앞에 개요를 붙이고, 본문도 각 페이지마다 원문-번역문-역주의 순서로 편집하여 내용의 이해를 돕고자 하였다. 한글 번역문은 현대문을 기준으로 하되, 문맥에 따라 고어체를 융통성 있게 사용하였다. 역주는 불교 용어 풀이와 내용 해설에 대한 것이다. 내용 해설의 경우, 『법화문구(法華文句)』에 의거한 천태적 관점을 반영하되 난해하거나 번쇄하지 않도록 간략히 하였다.



간행사



불교 종파들은 부처님의 가르침을 전체적·특징적으로 파악하여 각기 핵심교설을 중심으로 실행하여 그 궁극에 이르고자 한다. 동북아시아의 천태종이 법화와 천태교학을 실행의 근본으로 삼고 있는 것도 같은 맥락에서이다. 이에 본 종단에서는 일찍부터 소의경(所依經)인 『묘법연화경(妙法蓮華經)』과 주요 전적인 천태삼대부(天台三大部)·천태오소부(天台五小部)에 대한 번역불사를 진행하여 왔다.

이 가운데 소의경에 대해서는, 1984년에 동국대학교 홍정식(洪庭植)박사의 도움으로 총본산 구인사에서 『묘법연화경』 완역본을 처음으로 출간하였다. 그것은 원문은 실지 않고 번역문만 있는 한글본이었다. 이후 1999년에는 종전불사(宗典佛事)에 큰 뜻을 세우신 덕산(德山)대종사의 원력으로 『현토(懸吐) 역주(譯註) 묘법연화경』이 발간되었다. 이 출간본은 현재까지 지속적으로 부분적인 보완과 교정을 거치면서, 총 12쇄를 간행하여 오고 있다. 현재 『현토 역주 묘법

4 모법연화경

연화경』은 종단 산하 각 사찰에서 주로 봉안용으로 사용되고, 대중들의 수지독송 편의를 위해서는 경의 원문과 번역문만을 따로 엮어서 독송본을 유통해오고 있다.

그러나 소의경에 대한 세밀한 이해와 실행을 위해서는 또 다른 형태의 법화간행본이 요구되어 온 것도 사실이다. 이에 본 연구원에서는 현행 봉안용이나 독송본과는 달리 대중들이 『법화경』의 내용을 직접 공부하고 이해하는 데에 도움을 주고자 본서를 기획하게 되었다. 본서의 편찬 방침 및 세부 작업 내용을 몇 가지로 정리하면 다음과 같다.

첫째, 『법화경』의 연구와 번역에 진력하셨던 고(故) 덕산대종사의 유지에 따라, 기존 『현토 역주 모법연화경』본을 토대로 현대 불교 대중이 경전의 내용을 더욱 쉽게 이해하고 익힐 수 있도록 번역문과 주석을 다듬었다.

둘째, 체제는 각 품마다 앞에 개요를 붙여서 품 전체의 이해를 돕고, 페이지마다 원문-번역문-역주의 순서로 편집하여 내용의 이해를 돕고자 하였다.

셋째, 경의 원문은 『고려대장경』본을 위주로 하되, 『대정신수대장경』본과 간경도감본 등 기타의 판본들을 참조하여 교감하였다. 『고려장』의 이체자 경우는 정자(正字) 표기를 채택하고, 현대에 통용되는 뜻과 다를 경우는 의미에 맞는 글자를 택하였다. 오자(誤字)는 여러 판본을 대조하여 바로 잡았다.

넷째, 본서는 한글 번역문을 위주로 하여, 한문 원문에는 현토를 달지 않고 한글음만 아래에 표기하여 참조하도록 하였다.

다섯째, 번역문은 현대문을 기준으로 하되, 문맥에 따라 고어체를 융통성 있게 사용하였다.

여섯째, 역주는 불교 용어 풀이와 내용 해설에 대한 것이다. 용어 풀이는 간략하며 보편적인 주석으로 하고, 여러 번 나오는 경우는 앞의 주를 참조하도록 표시하였다. 내용 해설은 지의(智顓)의 『법화문구(法華文句)』에 의거하여 천태적 관점을 반영하되 난해하거나 번쇄하지 않도록 간략히 하였다.

이상과 같이 본서는 대중의 『법화경』 공부와 이해 및 실행에 중점을 두고 편찬한 것이다. 이 『법화경』의 간행으로, 모든 천태 대중의 불법인연이 함께 아름답게 꽃 피어나고 구법(求法)과 교화의 행이 날로 성숙하기를 발원하는 바이다.

불기2560년(2016) 9월 1일

천태불교문화연구원장 이봉춘

... ..

❁ — 제 4권

제 8 오백제자수기품 五百弟子授記品 _ 353

제 9 수학무학인기품 授學無學人記品 _ 375

제 10 법사품 法師品 _ 387

제 11 견보탑품 見寶塔品 _ 409

제 12 제바달다품 提婆達多品 _ 433

제 13 권지품 勸持品 _ 451

❁ — 제 5권

제 14 안락행품 安樂行品 _ 465

제 15 종지용출품 從地踊出品 _ 497

제 16 여래수량품 如來壽量品 _ 523

제 17 분별공덕품 分別功德品 _ 543

... ..

大寶積經卷之五
 妙吉祥庵摩羅會經第十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之五十

卷之六

제18 수희공덕품 隨喜功德品	_571
제19 법사공덕품 法師功德品	_585
제20 상불경보살품 常不輕菩薩品	_615
제21 여래신력품 如來神力品	_631
제22 축루품 囑累品	_643
제23 약왕보살본사품 藥王菩薩本事品	_649

卷之七

제24 묘음보살품 妙音菩薩品	_677
제25 관세음보살보문품 觀世音菩薩普門品	_695
제26 다라니품 陀羅尼品	_715
제27 묘장엄왕본사품 妙莊嚴王本事品	_729
제28 보현보살권발품 普賢菩薩勸發品	_747

大寶積經卷之六
 妙吉祥庵摩羅會經第十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之二十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之三十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十一
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十二
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十三
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十四
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十五
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十六
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十七
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十八
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之四十九
 妙吉祥庵摩羅會經第十卷之五十